**דער ייִדיש־מאַראַטאָן**

**Oyb ir vilt beser leyenen dem tekst oyf transliteratsye, kent ir dos ton baym sof dokument.**

**אָנטייל נעמען**

אויפֿן מאַראַטאָן וועלן מיר רעדן נאָר ייִדיש במשך פֿון דער גאַנצער וואָך אין אַלע עפֿנטלעכע ערטער מיט די אַנדערע באַטייליקטע אין דער פּראָגראַם. יעדער מענטש וואָס איז מסכּים אויף דעם באַדינג קען אָנטייל נעמען, אַפֿילו אָנהייבער וואָס רעדן נאָך נישט אַזוי גוט.

יעדער אָנטייל־נעמער איז פֿאַראַנטוואָרטלעך פֿאַר זיך און מוז האָבן אַלע נייטיקע געזונט־ און רײַזע־פֿאַרזיכערונגען. די אָרגאַניזאַטאָרן פֿונעם ייִדיש־מאַראַטאָן וועלן נישט זײַן פֿאַראַנטוואָרטלעך אין פֿאַל פֿון אַן אַקצידענט אָדער אַ קראַנקייט.

קינדער אונטער 18 יאָר מוזן קומען מיט אַ דערוואַקסענעם מענטש וואָס וועט זײַן פֿאַראַנטוואָרטלעך פֿאַר זיי.

מיר בעטן די אָנטייל־נעמער נישט צו קומען מיט קיין חיות. אויב איר דאַרפֿט קומען מיט אַ חיה צוליב געזונט־סיבות לאָזט אונדז וויסן איידער איר פֿאַרשרײַבט זיך און מיר וועלן בעטן אַ דערלויבעניש פֿון האָטעל.

נאָך דער אײַנשרײַבונג וועלן מיר אײַך שיקן אַ פֿרעגבויגן צו זאַמלען אינפֿאָרמאַציעס וואָס זענען נייטיק פֿאַר דער אָרגאַניזאַציע פֿון דער וואָך. **זײַט אַזוי גוט און פֿילט אויס דעם פֿרעגבויגן וואָס פֿריִער.**

**די פּראָגראַם**

די קולטורעלע פּראָגראַם וועלן מיר בויען מיט די אָנטייל־נעמער. אויב איר ווילט אָנפֿירן מיט אַן אַקטיוויטעט קענט איר זי אונדז פֿאָרלייגן. די אַקטיוויטעטן מוזן נישט זײַן אַרום ייִדיש – עס מוז נאָר קענען פֿאַראינטערעסירן דעם עולם און זײַן אויף ייִדיש.

עס וועלן זײַן אַקטיוויטעטן פֿאַר דער גאַנצער גרופּע (רעפֿעראַטן, שפּילן, פֿאַרמעסטן און אַן עקסקורסיע), און אַנדערע וואָס וועלן זײַן פֿאַר קלענערע גרופּעס (וואַרשטאַטן למשל).

בײַשפּילן פֿון אַקטיוויטעטן וואָס איר קענט פֿאָרלייגן זענען : קאָכוואַרשטאַטן, מוזיק־ אָדער געזאַנג־וואַרשטאַטן, לעקציעס אָדער וואַרשטאַטן פֿון עפּעס אַ האַנטאַרבעט אָדער אַ קונסט (למשל נייען אָדער שטריקן עפּעס, מאָלן צי צייכענען עפּעס אאַז"וו), שפּילן אָדער וואַרשטאַטן פֿאַר קינדער, רעפֿעראַטן וועגן טעמעס וואָס פֿאַראינטערעסירן אײַך (ייִדישע אָדער נישט ייִדישע טעמעס) אאַז"וו.

מיר דערמוטיקן אײַך צו געפֿינען אויך אַנדערע געדאַנקען וואָס מיר האָבן נישט געטראַכט וועגן זיי, און זיי פֿאָרצולייגן.

אַלע אַקטיוויטעטן זענען אַרײַנגענומען אינעם פּרײַז, און יעדער איינער קען אויסקלײַבן די אַקטיוויטעטן וואָס ער וויל אָנטייל נעמען אין זיי – קיין שום זאַך איז נישט קיין מוז.

צוויי מאָלצײַטן אַ טאָג וועלן זײַן בשותּפֿותדיקע - פֿרישטיק און וועטשערע. מיטאָג וועט יעדער איינער קענען עסן ווען און וווּ ער וויל.

**אַלגעמיינע באַדינגונגען און פּרײַזן**

די פּרײַזן פֿאַר דער גאַנצער וואָך זענען :

* אין אַן איינצל־צימער – 570 אייראָס
* אין אַ צימער פֿאַר 2 – 450 אייראָס
* אין אַ צימער פֿאַר 3 אָדער 4 – 320 אייראָס
* קינדער צווישן 6 און 12 יאָר – 120 אייראָס
* קינדער אונטער 6 יאָר – בחינם

די פּרײַזן זענען פֿאַר איין מענטש און נעמען אַרײַן דעם האָטעל, פֿרישטיק און וועטשערע און אַלע אַקטיוויטעטן פֿון דעם ייִדיש־מאַראַטאָן. מיטאָגן און רײַזע־הוצאות זענען נישט אַרײַנגערעכנט (אַחוץ דעם מיטאָג פֿונעם צווייטן טאָג, וואָס איז יאָ אַרײַנגערעכנט). אין האָטעל וועט איר האָבן בחינמדיקן אינטערנעץ דורך "ווײַ־פֿײַ".

עס איז נישט מעגלעך זיך אײַנצושרײַבן נאָר אויף אַ טייל פֿון דער וואָך.

**ווי באַלד מיר ווילן דערמעגלעכן וואָס מער מענטשן אָנטייל צו נעמען, וועט זײַן נאָר אַ קליינע צאָל איינצלצימער.** דאָס רובֿ אָנטייל־נעמער וועלן טיילן אַ צימער מיט עמעצן.

מיר וועלן אײַנשטיין אין אַן אײַנגענעמען לײַטישן האָטעל, דער זעלביקער וווּ דער ערשטער מאַראַטאָן איז פֿאָרגעקומען פֿאַר אַ יאָרן. כּדי דער פּרײַז זאָל בלײַבן צוגענגלעך און וואָס מער מענטשן זאָלן קענען קומען, האָבן מיר בכּיוון אויסגעזוכט אַן אָרט וואָס איז שיין און באַקוועם, אָבער נישט קיין לוקסוס־האָטעל. די מאָלצײַטן וועלן אויך זײַן רעלאַטיוו פּשוט.

אויפֿן וועבזײַטל פֿונעם האָטעל קענט איר געפֿינען עטלעכע פֿאָטאָגראַפֿיעס און אינפֿאָרמאַציעס וועגן דעם אָרט : <http://saronhotel.gr/>.

**אַנוליר־באַדינגען**

אויב איר אַנולירט אײַער אײַנשרײַבונג פֿאַרן 15טן נאָוועמבער 2019, וועט מען אײַך צוריקצאָלן דאָס אײַנגעצאָלטע געלט, אַחוץ דעם אַדמיניסטראַטיוון צושטײַער פֿון 70 אייראָס (פֿאַר יעדן אײַנגעשריבענעם). אויב איר אַנולירט נאָכן 15טן נאָוועמבער, וועט קיין צוריקצאָלונג שוין ניט זײַן מעגלעך.

**סטיפּענדיעס און שטיצן די פּראָגראַם**

מיר האַלטן בכּיוון די פּרײַזן פֿונעם ייִדיש־מאַראַטאָן זייער נידעריק, כּדי וואָס מער מענטשן זאָלן קענען קומען.

דערווײַל האָבן מיר נישט קיין געלט אויף צו פֿינאַנסירן סטיפּענדיאַנטן, אָבער מיר ווילן שטאַרק דערמעגלעכן יונגע סטודענטן צו קומען, אַפֿילו אויב זיי האָבן נישט גענוג געלט.

**מיר בעטן אײַך אַז אויב איר האָט די פֿינאַנציעלע מעגלעכקייט אונדז צו העלפֿן אָרגאַניזירן די פּראָגראַם און געבן סטיפּענדיעס, זאָלט איר עס טאָן.** עס איז זייער וויכטיק אונטערצושטיצן די פּראָגראַם און די סטיפּענדיאַנטן. זײַט אַזוי גוט און טוט עס אויב איר קענט.

אויב איר ווילט העלפֿן פֿינאַנסירן סטיפּענדיעס פֿאַר סטודענטן, קענט איר צוגעבן געלט בשעתן פֿאַרשרײַבן זיך (דאָרטן וווּ עס שטייט אויף פֿראַנצייזישSouhaitez-vous ajouter un don à la Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem en plus de votre inscription ?). איר קענט אויסקלײַבן אַליין די סומע וואָס איר ווילט געבן. **אויף צו פֿינאַנסירן איין סטיפּענדיאַנט דאַרפֿן מיר האָבן 250 אייראָס.** איר קענט אונדז אויך צאָלן געלט דירעקט, זאָגט אונדז אויב איר ווילט עס טאָן.

**אָנקומען**

סוניאָן (Sounion) איז אַן ערך 40 קילאָמעטער פֿונעם אַטענער לופֿטפּאָרט. מע קען אַהינקומען :

1. מיט אַן אויטאָ – איר קענט דינגען אַן אויטאָ אין לופֿטפּאָרט אויף דער וואָך (בעסער צו רעזערווירן פֿון פֿאָרויס). די רײַזע דויערט געוויינטלעך אַרום אַ שעה צײַט (אַחוץ דער צײַט וואָס עס דויערט צו פֿאָרן צו דער אַגענטור און נעמען דעם וואָגן).
2. מיט אַ טאַקסי – דער פּרײַז וועט זײַן אַרום 50 אייראָס פֿאַר אַ קליינעם וואָגן. מע קען עס אויך באַשטעלן אין פֿאָרויס דורכן אינטערנעץ, למשל דאָ : <https://www.athensairporttaxi.com/>.
3. מיט אַן אויטאָבוס – עס איז נישטאָ קיין דירעקטער אויטאָבוס פֿון פֿליפֿעלד. מע דאַרף ערשט פֿאָרן מיט דער מעטראָ־באַן קיין אַטען (צו ערשט די בלויע ליניע ביז Monastiraki, און דערנאָך די גרינע ליניע ביז Victoria Station). די רײַזע קאָסט 10 אייראָס און דויערט אַן ערך 45 מינוט (דער פּרײַז פֿאַר 2 מענטשן איז 18 אייראָס, פֿאַר מענטשן וואָס זענען עלטער ווי 65 איז 5 אייראָס און פֿאַר קינדער איז דער האַלבער פּרײַז).
עס איז דאָ אַן אויטאָבוס קיין סוניאָן לעבן וויקטאָריאַ־סטאַנציע. די רײַזע קאָסט 6.90 אייראָס און דויערט אַן ערך 2 שעה צײַט. דער אויטאָבוס האָט אַ סטאַנציע לעבן דעם האָטעל סאַראָן. דאָ קענט איר געפֿינען דעם צײַטפּלאַן פֿון די אויטאָבוסן : <http://ktelattikis.gr/en/news.html?id=2106>.
4. אויב גענוג מענטשן וועלן זײַן פֿאַראינטערעסירט, וועלן מיר אָרגאַניזירן אויטאָבוסן אָדער מיניבוסן פֿון פֿליפֿעלד אָדער פֿון אַטען (אָדער אַ בוס וואָס קומט פֿון אַטען און פֿאָרט דורך דעם פֿליפֿעלד) דעם 29סטן נאָך מיטאָג (צווישן 1 אַז' און 5 אַז'). מיר וועלן צעטיילן די פֿאַראינטערעסירטע אויף גרופּעס וואָס וועלן פֿאָרן צוזאַמען. לאָזט אונדז וויסן אויב איר זענט פֿאַראינטערעסירט (אינעם פֿרעגבויגן וואָס מיר וועלן אײַך שיקן). דעם פּרײַז וועלן מיר קענען אײַך געבן ווען מיר וועלן וויסן וויפֿל מענטשן ווילן מיטקומען.

**עסן**

דער פּרײַז נעמט אַרײַן זעקס פֿרישטיקן און זעקס וועטשערעס (דאָס הייסט פֿאַר דער גאַנצער פּראָגראַם), ווי אויך דעם מיטאָג פֿונעם צווייטן טאָג (דעם 30סטן דעצעמבער).

די מאָלצײַטן וועלן נישט זײַן כּשר. מע וועט דערלאַנגען פֿלייש, אָבער נישט קיין חזיר. אויב איר ווילט עסן וועגעטאַריש אָדער וועגאַניש, זײַט אַזוי גוט און לאָזט אונדז וויסן (דורכן פֿרעגבויגן).

אויף די מיטאָגן זענען דאָ עטלעכע מעגלעכקייטן :

1. אין יעדן צימער איז דאָ אַן אײַזקאַסטן, וועט איר קענען האַלטן בײַ זיך פֿרישע פּראָדוקטן. קאָכן איז נישט מעגלעך אין די צימערן. געשיר און גאָפּל־מעסערס וועט איר דאַרפֿן ברענגען מיט זיך.
2. אינעם האָטעל קען מען באַשטעלן אַ מיטאָג. עס וועט קאָסטן 8 אייראָס פֿאַר אַ פֿולער מאָלצײַט (אַ ספּעציעלער פּרײַז פֿאַר דער גרופּע), אָדער ווייניקער אויב איר באַשטעלט נאָר איין געריכט.
3. אינעם נאָענטן שטעטל, לאַווריאָן (Lavrion), קענט איר געפֿינען רעסטאָראַנען און קאַפֿעען.

**טראַנספּאָרט אַרום האָטעל און אײַנקויפֿן**

דער ברעג ים איז אַן ערך 400 מעטער פֿונעם האָטעל, קען מען גיך אַהינקומען צו פֿוס.

לעבן האָטעל איז דאָ אַ בעקערײַ וואָס איז דערצו אַ קליין קרעמל פֿאַר עסנוואַרג און מען קען אויך אַהין גיך צוקומען צו פֿוס.

לאַווריאָן, דאָס נאָענטע שטעטל, איז אַן ערך 5 קילאָמעטער פֿון האָטעל. עס איז אַ שיין אָרט מיט אַ חנעוודיקן פּאָרט. מע קען דאָרטן אײַנקויפֿן, שפּאַצירן אָדער עסן אין אַ רעסטאָראַן. אויב איר האָט נישט קיין אויטאָ קענט איר אַהינקומען מיט אַ טאַקסי (אַן ערך 6 אייראָס), אָדער מיט אַן אויטאָבוס (1.80 אייראָס).

**Der yidish-maraton**

**Onteyl nemen**

Oyfn maraton veln mir redn nor yidish bemeshekh fun der gantser vokh. Yeder mentsh vos iz maskim oyf dem bading ken onteyl nemen, afile onheyber vos redn nokh nisht azoy gut.

Yeder onteyl-nemer iz farantvortlekh far zikh un muz hobn ale neytike gezunt- un rayze-farzikherungen. Di organizatorn funem yidish-maraton veln nisht zayn farantvortlekh in fal fun an aktsident oder a krankayt.

Kinder unter 18 yor muzn kumen mit a dervaksenem mentsh vos vet zayn farantvortlekh far zey.

Mir betn di onteyl-nemer nisht tsu kumen mit keyn khayes. Oyb ir darft kumen mit a khaye tsulib gezunt-sibes lozt undz visn eyder ir farshraybt zikh un mir veln betn a derloybenish fun hotel.

Nokh der aynshraybung veln mir aykh shikn a fregboygn tsu zamlen informatsyes vos zenen neytik far der organizatsye fun der vokh. Zayt azoy gut un shikt undz tsurik dem fregboygn vos frier.

**Di program**

Di kulturele program veln mir boyen mit di onteyl-nemer. Oyb ir vilt onfirn mit an aktivitet kent ir zi undz forleygn (durkhn fregboygn). Di aktivitetn muzn nisht zayn arum yidish - es muz nor kenen farinteresirn dem oylem un zayn oyf yidish.

Es veln zayn aktivitetn far der gantser grupe (referatn, shpiln, farmestn un an ekskursye), un andere vos veln zayn far klenere grupes (varshtatn lemoshl).

Bayshpiln fun aktivitetn vos ir kent forleygn zenen : kokhvarshtatn, muzik- oder gezang-varshtatn, lektsyes oder varshtatn fun epes a hantarbet oder a kunst (lemoshl neyen oder shtrikn epes, moln tsi tseykhenen epes un azoy vayter), shpiln oder varshtatn far kinder, referatn vegn temes vos farinteresirn aykh (yidishe oder nisht yidishe temes) un azoy vayter. Mir dermutikn aykh tsu gefinen oykh andere gedanken vos mir hobn nisht getrakht vegn zey, un zey forleygn.

Ale aktivitetn zenen arayngenumen inem prayz, un yeder eyner ken oysklaybn di aktivitetn vos er vil onteyl nemen in zey - keyn shum zakh iz nisht keyn muz.

Tsvey moltsaytn a tog veln zayn beshutfesdike - frishtik un vetshere. Mitog vet yeder eyner kenen esn ven un vu er vil.

**Algemeyne badingungen un prayzn**

Di prayzn far der gantser vokh zenen :

* In an eyntsltsimer – 570 eyros
* In a tsimer far 2 – 450 eyros
* In a tsimer far 3 oder 4 – 320 eyros
* Kinder tsvishn 6 un 12 yor – 120 eyros
* Kinder unter 6 yor – bekhinem

Di prayzn zenen far eyn mentsh un nemen arayn dem hotel, frishtik un vetshere un ale aktivitetn fun dem yidish-maraton. Mitogn un rayze-hoytsoes zenen nisht arayngerekhnt (akhuts dem mitog funem tsveytn tog, vos iz yo arayngerekhnt). In hotel vet ir hobn bekhinemdikn internets durkh "Wi-Fi".

Es iz nisht meglekh zikh ayntsushraybn nor oyf a teyl fun der vokh.

Vi bald mir viln dermeglekhn vos mer mentshn onteyl tsu nemen, vet zayn nor a kleyne tsol eyntsltsimer. Dos rov onteyl-nemer veln teyln a tsimer mit emetsn.

Mir veln aynshteyn in an ayngenemen laytishn hotel, der zelbiker vu der ershter maraton iz forgekumen far a yorn. Kedey der prayz zol blaybn tsugenglekh un vos mer mentshn zoln kenen kumen, hobn mir bekivn oysgezukht an ort vos iz sheyn un bakvem, ober nisht keyn luksus-hotel. Di moltsaytn veln oykh zayn relativ poshet.

Oyfn vebzaytl funem hotel kent ir gefinen etlekhe fotografyes un informatsyes vegn dem ort : http://saronhotel.gr.

**Anulir-badingen**

Ayb ir anulirt ayer aynshraybung farn 15tn November, vet men aykh tsuriktsoln dos ayngetsolte gelt, akhuts an administrativn tsushtayer fun 70 eyros (far yedn ayngeshribenem). Oyb ir anulirt nokhn 15tn November, vet keyn tsuriktsolung shoyn nisht zayn meglekh.

**Stipendyes un shtitsn di program**

Mir haltn bekivn di prayzn funem yidish-maraton niderik, kedey vos mer mentshn zoln kenen kumen.

Dervayl hobn mir nisht keyn gelt oyf tsu finansirn stipendyantn, ober mir viln shtark dermeglekhn yunge studentn tsu kumen, afile oyb zey hobn nisht genug gelt.

**Mir betn aykh az oyb ir hot di finantsyele meglekhkeyt undz tsu helfn organizirn di program un gebn stipendyes, zolt ir es ton.** Es iz zeyer vikhtik untertsushtitsn di program un di stipendyantn. Zayt azoy gut un tut es oyb ir kent.

Oyb ir vilt helfn finansirn stipendyes far studentn, kent ir tsugebn gelt bishasn farshraybn zikh (dortn vu es shteyt oyf frantseyzish « souhaitez-vous ajouter un don à la Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem en plus de votre inscription ? »). Ir kent oysklaybn aleyn di sume vos ir vilt gebn. **Oyf tsu finansirn eyn stipendyant, darfn mir hobn 250 eyros.** Ir kent undz oykh tsoln dos gelt direkt, zogt undz oyb ir vilt es ton.

**Onkumen**

Sounion iz an erekh 40 kilometer funem atener luftport. Me ken ahinkumen :

1. Mit an oyto – ir kent dingen an oyto in luftport oyf der vokh (beser tsu rezervirn fun foroys). Di rayze doyert geveyntlekh arum a sho tsayt (akhuts der tsayt vos es doyert tsu forn tsu der agentur un nemen dem vogn, tomer di agentur iz nisht in luftport).
2. Mit a taksi – der prayz vet zayn arum 50 eyros far a kleynem vogn. Me ken es oykh bashteln in foroys durkhn internets, lemoshl do : https://www.athensairporttaxi.com /.
3. Mit an oytobus – es iz nishto keyn direkter oytobus fun flifeld. Me darf ersht forn mit der metro-ban keyn Aten (tsu ersht di bloye linye biz Monastiraki, un dernokh di grine linye biz Victoria Station). Di rayze kost 10 eyros un doyert an erekh 45 minut (der prayz far 2 mentshn iz 18 eyros, far mentshn vos zenen elter vi 65 iz 5 eyros un far kinder iz der halber prayz). Es iz do an oytobus keyn Sunyon lebn Victoria Station. Di rayze kost 6.90 eyros un doyert an erekh 2 sho tsayt. Der oytobus hot a stantsye lebn dem hotel Saron. Do kent ir gefinen dem tsaytplan fun di oytobusn : <http://ktelattikis.gr/en/news.html?id=2106>.
4. Oyb genug mentshn veln zayn farinteresirt, veln mir organizirn oytobusn oder minibusn fun flifeld oder fun Aten (oder a bus vos kumt fun Aten un fort durkh dem flifeld) dem 29stn nokh mitog (tsvishn 1 az’ un 5 az'). Mir veln tseteyln di farinteresirte af grupes vos veln forn tsuzamen. Lozt undz visn oyb ir zent farinteresirt (inem fregboygn vos mir veln aykh shikn). Dem prayz veln mir kenen aykh gebn ven mir veln visn vifl mentshn viln mitkumen.

**Esn**

Der prayz nemt arayn zeks frishtikn un zeks vetsheres (dos heyst far der gantser program), vi oykh dem mitog funem tsveytn tog (dem 30stn detsember). Di moltsaytn veln nisht zayn kosher. Me vet derlangen fleysh, ober nisht keyn khazer. Oyb ir vilt esn vegetarish oder veganish, zayt azoy gut un lozt undz visn (durkhn fregboygn).

Oyf di mitogn zenen do etlekhe meglekhkaytn :

1. In yedn tsimer iz do an ayzkastn, vet ir kenen haltn bay zikh frishe produktn. Kokhn iz nisht meglekh in di tsimern. Geshir un gopl-mesers vet ir darfn brengen mit zikh.
2. Inem hotel ken men bashteln a mitog. Es vet kostn 8 eyros far a fuler moltsayt (a spetsyeler prayz far der grupe), oder veyniker oyb ir bashtelt nor eyn gerikht.
3. Inem noentn shtetl, Lavrion, kent ir gefinen restoranen un kafeen.

**Transport arum hotel un aynkoyfn**

Der breg yam iz an erekh 400 meter funem hotel, ken men gikh ahinkumen tsu fus.

Lebn hotel iz do a bekeray vos iz dertsu a kleyn kreml far esnvarg un men ken oykh ahin gikh tsukumen tsu fus.

Lavrion, dos noente shtetl, iz an erekh 5 kilometer fun hotel. Es iz a sheyn ort mit a kheynevdikn port. Me ken dortn aynkoyfn, shpatsirn oder esn in a restoran. oyb ir hot nisht keyn oyto kent ir ahinkumen mit a taksi (an erekh 6 eyros), oder mit an oytobus (1.80 eyros).